

E1012 - Picking Wild Plants and Clovers (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Conan

[OP]

[00:00] Maika

[ED]

[00:00] All

[Eyecatch]

[00:00] ---

Detective Conan Episode 1012 "Picking
Wild Plants and Clovers (Part Two)"

[00:05] Fukikoshi

Th-This house...

[00:07] Maika

That's right.

[00:08] Maika

It's the villa you built with the money
you scammed from stupid women like me.

[00:14] Maika

The love nest you've been
sharing with some bitch.

SIGN Fukikoshi Toji (42)

[00:19] Fukikoshi

I-It's not like that with her.

[00:22] Fukikoshi

Y-You've got it all wrong, honey.

[00:25] Maika

What a shame.

[00:27] Maika

Your excuses won't reach my ears.

[00:32] Maika

Make all the excuses you
want in the afterlife.

[00:43] Maika

Goodbye, darling.

[00:47] Conan

We came to Gunma prefecture to pick
wild plants with Kobayashi-sensei

[00:52] Conan

and Wakasa-sensei of
Teitan Elementary School.

[00:55] Conan

Zenda Maika-san, who quit her teaching
job at the elementary school

[01:00] Conan

the previous week to get married,
took us into the mountains.

[01:05] Conan

However, while we were looking elsewhere,
someone abandoned the body of a man there.

[01:12] Conan

That man was Zenda-san's fiancé.

[01:23] Conan

Did someone really move the body

[01:29] Conan

while we were picking wild plants?

[01:33] Conan

The dirt on Zenda-san's right arm is odd.

[01:42] Conan

*As well as all the cardboard
boxes in her car.*

[01:49] Conan

*And then there's the four-leaf
clover Ayumi-chan lost track of.*

[02:01] Conan

A journey of a thousand miles
starts with the first step!

[02:03] Conan

Solve 1,000 mysteries and enter a new world!

[02:05] Conan

We encounter a case in the woods of Gunma!

[02:07] Conan

Where did that four-leaf clover go?

[02:09] Conan

Always determining the one truth

[02:11] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[02:12] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Picking Wild Plants and Clovers

(Part Two)

[03:57] Conan

"Picking Wild Plants and Clovers, Part Two!"

[04:07] Yamamura

Wow. Somebody built a grand villa here.

[04:10] Police

Yes, sir.

[04:12] Yamamura

And in front of the gate,
there's a bloodstain?

[04:16] Police

Yes. It would seem that this
was the scene of the murder.

[04:20] Police

The weapon was probably a
20 cm-long kitchen knife.

[04:24] Police

It was wrapped in newspaper and left
in a garbage bag inside the villa.

[04:29] Yamamura

And? Was anyone inside the house?

[04:32] Police

Yes.

[04:33] Police

Inside a closet, we found a rather weak
woman whose hands were covered in blood.

[04:39] Yamamura

What? A-A woman?

[04:41] Police

She's currently being taken to
the station for questioning.

[04:45] Police

She says she's Uruma Shigefumi's girlfriend

[04:48] Police

but had nothing to do with the murder.

[04:51] Police

She remembers last night
up until she had some wine.

[04:54] Police

When she woke up, she was
trapped inside the closet.

[04:57] Police

Her fear of dark cramped spaces made
her panic, so she couldn't get out.

[05:01] Yamaura

Ah, right.

[05:02] Yamaura

"So dark! So cramped! So scary!"

[05:05] Yamaura

You mean that thing.

[05:06] Police

Yes, sir.

[05:08] Police

But there wasn't any wine in the villa, and the closet wasn't locked.

[05:14] Police

It's possible that she's making it up.

[05:19] Yamamura

I had a high school classmate with a fear of dark cramped spaces.

[05:24] Yamamura

It seemed pretty questionable.

[05:27] Yamamura

And besides, this place is less than 50 meters away from where the body was discovered.

[05:31] Yamamura

A woman would be strong enough to drag the body there.

[05:36] Yamamura

In other words, that woman got into a fight with the victim and killed him,

[05:40] Yamamura

but she didn't know what to do with the body.

[05:43] Yamamura

Some people picking wild plants showed up in a car.

[05:47] Yamamura

Among them was a woman the victim was trying to con.

[05:51] Yamamura

Believing she could frame that woman,

[05:54] Yamamura

she dragged the body to the car.

[05:57] Yamamura

But the body was found sooner than she expected,

[06:00] Yamamura

and the police arrived right away,

[06:03] Yamamura

so she hid herself inside the closet.

[06:05] Yamamura

How does that sound, huh?

[06:07] Police

Sounds good to me.

[06:08] Conan

I don't think that's right.

[06:10] Both

What?

[06:11] Conan

After all, that woman's hands were covered in that man's blood, right?

[06:16] Police

Y-Yeah.

[06:18] Conan

If a weak woman wanted to drag a body, she'd carry it by the legs.

[06:24] Conan

But there weren't any bloody hand prints on the body's pants.

[06:29] Yamamura

You're right.

[06:34] Yamamura

Wait a minute.

[06:37] Yamamura

You shouldn't be wandering around the crime scene.

[06:42] Yamamura

Sensei.

[06:44] Yamamura

Please keep an eye on your children.

[06:47] Kobayashi

C-Conan-kun?

[06:51] Conan

Jeez. He's just like the old man.

[07:00] Conan

A four-leaf clover?

[07:05] Conan

Wait a minute.

[07:07] Conan

If this is the four-leaf clover Ayumi-chan found...

[07:17] Conan

Then all those unassembled cardboard boxes in the car,

[07:23] Conan

and the dirt on her right arm up to her elbow...

[07:28] Conan

Could it be?

[07:31] Conan

I knew it.

[07:33] Conan

There are tire tracks behind the tires.

[07:36] Conan

I'm certain of it.

[07:39] Conan

She's the culprit.

SIGN Zenda Maika (38)

[07:41] Conan

She brought us here so we would find it.

[07:47] Conan

*This body that she made
appear, as though by magic.*

[08:00] Yamamura

There's a lot about this case that's puzzling,
but when you came here and parked your car,

[08:07] Yamamura

as this photo shows, there
wasn't anything beside the car.

[08:10] Yamamura

If the body was placed against the tree
behind the car while you were picking wild plants,

[08:17] Yamamura

then while you were distracted
by your plant harvesting,

[08:21] Yamamura

someone must have secretly
left the body here.

[08:24] Yamamura

Since the victim attempted
to con you with marriage fraud,

SIGN Wanted

SIGN For Fraud Committed

in a Broad Area

SIGN Uruma

Shigefumi

[08:30] Yamamura

they must've meant to frame you.

[08:33] Maika

No...

[08:34] Kobayashi

So have you figured out who the culprit is?

[08:38] Yamamura

Yes.

[08:38] Yamamura

It was probably the woman claiming
to be the victim's girlfriend

[08:41] Yamamura

who we found hiding inside the closet of the victim's villa through these woods.

[08:49] Conan

But weren't that woman's hands covered in blood?

[08:53] Conan

If she moved the body, her bloody hand prints should be on it.

[08:59] Yamamura

Yes, you mentioned that earlier.

[09:02] Yamamura

She probably washed her hands before moving the body.

[09:07] Yamamura

But since the police arrived sooner than she anticipated,

[09:10] Yamamura

she panicked and accidentally touched the bloody knife with her bare hands

[09:14] Yamamura

while putting it in a trash bag.

[09:18] Conan

But if she had time to do that, wouldn't she have fled the scene?

[09:22] Yamamura

I'm telling you, she panicked.

[09:28] Yamamura

In any case, we'll handle the rest of this investigation.

[09:32] Yamamura

You all are free to leave for the day.

[09:36] Conan

I don't have a choice.

[09:38] Conan

I didn't want to use this in front of Wakasa-sensei, but...

[09:42] Conan

Hey, Inspector Yamamura.

[09:45] Conan

Over here.

[09:46] Yamamura

What is it?

[09:49] Conan

It's right here.

[09:51] Conan

Look closely.

[09:54] Yamamura

What am I supposed to be—

[10:02] Conan

Inspector Yamamura?

[10:03] Conan

Wake up. Are you okay?

[10:06] Police

I-Is something the matter, Inspector?

[10:08] Yamamura

You're damn right something's the matter.

[10:10] Yamamura

I set up the joke for you guys,
but you didn't correct me.

[10:14] Police

What? That was a joke?

[10:17] Yamamura

Yes.

[10:18] Yamamura

The idea that the culprit left the body here
while they were picking wild plants is a huge joke.

[10:24] Yamamura

After all,

[10:27] Yamamura

the body was right here where
I'm sitting now the whole time.

[10:30] All

What?!

[10:37] Conan

Over here.

[10:38] Yamamura

What is it?

[10:40] Conan

It's right here.

[10:43] Conan

Look closely.

[10:46] Yamamura

What am I supposed to be—

[10:54] Conan

Inspector Yamamura?

[10:55] Conan

Wake up. Are you okay?

[10:58] Police

I-Is something the matter, Inspector?

[11:00] Yamamura

You're damn right something's the matter.

[11:02] Yamamura

I set up the joke for you guys,
but you didn't correct me.

[11:06] Police

What? That was a joke?

[11:09] Yamamura

Yes.

[11:10] Yamamura

The idea that the culprit left the body here while they were picking wild plants is a huge joke.

[11:16] Yamamura

After all,

[11:18] Yamamura

the body was right here where I'm sitting now the whole time.

[11:22] All

What?!

[11:24] Yamamura

Naturally, it was here long before they came to pick wild plants.

[11:29] Genta

Didn't you just say there wasn't anything here before we arrived?

[11:34] Ayumi

Liar.

[11:36] Mitsuhiro

You're trying to confuse everyone by making things up again, aren't you?

[11:40] Ayumi

I love cashews, but I hate being confused.

[11:45] Conan

Inspector Yamamura, they have a terrible opinion of you.

[11:48] Maika

Besides, didn't you check it earlier?

[11:51] Maika

There wasn't a body in the photo we took when we arrived.

[11:57] Maika

So why?

[11:59] Yamaura

Of course it wasn't in the photo.

[12:01] Maika

What?

[12:02] Yamamura

At that time, the body was hidden behind the car.

[12:07] Kobayashi

Wh-What are you talking about?

[12:09] Kobayashi

Are you saying someone moved the car while we were picking wild plants?

[12:15] Haibara

Remember what we said?

[12:16] Haibara

We didn't hear the sound of the car's engine then.

[12:19] Yamamura

It's possible to move a car without starting the engine,

[12:24] Yamamura

even for a little girl like you.

[12:27] Yamamura

A picture is worth a thousand words.

[12:29] Yamamura

Why don't we perform an experiment?

[12:33] Yamamura

You there.

[12:34] Police

Yes, sir.

[12:35] Yamamura

Could you borrow the car keys and do as I say?

[12:40] Police

Yes, sir.

[12:41] Yamamura

Also, make sure you write down my deduction so we don't forget it.

[12:47] Police

Yes, sir. The keys, please.

[12:51] Yamamura

Once you're seated in the driver's seat,

[12:54] Yamamura

insert the car keys in the ignition.

[12:57] Yamamura

Turn the key to the "ON" position one step before "START."

[13:01] Yamamura

Depress the brake pedal while unlocking the gearshift

[13:06] Yamamura

and shift from park to neutral.

[13:10] Yamamura

Once you've done that, you can get out of the car.

[13:13] Yamamura

Leave the key in the ignition.

[13:15] Police

Yes, sir.

[13:18] Yamamura

Now we're ready to begin. Kobayashi-sensei.

[13:22] Kobayashi

Yes?

[13:23] Yamamura

Could you please move the car towards me?

[13:27] Kobayashi

I can't do that.

[13:28] Kobayashi

I don't have a license.

[13:31] Yamamura

It's all right.

[13:32] Yamamura

Simply put your hand on top
of the front tire and push it.

[13:36] Kobayashi

Push the tire?

[13:40] Kobayashi

I don't think this will work.

[13:50] Mitsuhiko

It moved.

[13:52] Ayumi

Kobayashi-sensei, you're so strong.

[13:57] Haibara

But how?

[13:59] Yamamura

The tires are linked together.

[14:01] Yamamura

You can easily move all of them with
only the strength required to move one.

[14:05] Yamamura

So when you took that photo when you arrived,

[14:10] Yamamura

the body was probably hidden
behind the car like this.

[14:16] Haibara

Then the tree that was behind the car
when we took the photo was that tree.

[14:23] Yamamura

Yes.

[14:25] Yamamura

And to prove it,

[14:26] Yamamura

the thing Ayumi-chan was looking for
is right next to the front tire.

[14:32] Ayumi

The thing I was looking for?

[14:34] Ayumi

Is next to the front tire?

[14:43] Ayumi

It's the four-leaf clover!

[14:46] Genta

Seriously?

[14:47] Mitsuhiko

But what is it doing here?

[14:50] Yamamura

The reason you couldn't find it earlier,
no matter how hard you looked for it,

[14:53] Yamamura

was because the car had moved slightly.

[14:57] Yamamura

In other words, this is where the car
was parked when you took that photo.

[15:04] Yamamura

Another piece of evidence...

[15:06] Yamamura

is the tire tracks left behind the rear
tires when the car was moved forward.

[15:12] Yamamura

I asked the forensics
team to take some photos.

[15:18] Yamamura

There's only one person
who could have done this.

[15:24] Yamamura

Only one person who could've
parked the car here,

[15:27] Yamamura

and pushed the front tire to move the car.

[15:32] Yamamura

Zenda Maika-san, it could only have been you.

[15:39] Yamamura

First, roughly six hours ago,

[15:43] Yamamura

you took the victim to his villa
roughly 50 meters from here

[15:48] Yamamura

and stabbed him with a knife.

[15:50] Yamamura

You dragged the body through the woods,

[15:53] Yamamura

and left it here where I'm leaning now.

[15:57] Yamamura

Then you picked up Conan-kun
and his classmates,

[16:00] Yamamura

who came to check things out
for their wild plant picking class,

[16:03] Yamamura

in your car and parked it in its current
position so the body would be hidden.

[16:09] Police

B-But, Inspector, wouldn't the people inside
the car see the body when the car was parked?

[16:15] Yamamura

Not a problem. Look closely
at the car windows.

[16:19] Yamamura

The rear and right side windows specifically.

[16:24] Police

Rear and side windows?

[16:30] Police

Something's covering them.

[16:33] Yamamura

Those are unassembled cardboard boxes.

[16:36] Yamamura

By leaving lots of them on the car seat,

[16:39] Yamamura

she could have them move them out of the way

[16:41] Yamamura

by placing them against the
windows and block them that way.

[16:46] Yamamura

After parking the car here, Zenda-san
left the car in neutral instead of park,

[16:51] Yamamura

turned off the engine, and left the key
in the ignition when she exited the car.

[16:56] Yamamura

Once she took a photo that made it look
like there was no body next to the car,

[17:02] Yamamura

she was ready to go.

[17:03] Yamamura

She simply waited for someone
to say they were thirsty,

[17:07] Yamamura

and invited a child to go with her
to retrieve the drinks in the car.

[17:12] Yamamura

After getting the bags containing
the drinks out of the car,

[17:16] Yamamura

she claimed to have lost her earring.

[17:18] Yamamura

While pretending to look for
her earring with the child,

[17:21] Yamamura

she used her right hand to turn
the tire and slowly move the car,

[17:26] Yamamura

making the body appear as though by magic.

[17:31] Yamamura

Kobayashi-sensei, you have dirt on your
left arm up to your elbow, don't you?

[17:37] Kobayashi

What?

[17:39] Kobayashi

Yes, I do. How did this happen?

[17:43] Yamamura

It's because you used your
left hand to rotate the tire.

[17:47] Yamamura

There should be a similar
stain on Zenda-san's elbow.

[17:52] Yamamura

There should be mud on her right elbow
because she used her right hand to rotate the tire.

[17:55] Yamamura

A very strange stain to acquire if all she was
doing was searching for an earring on the ground.

[18:01] Yamamura

Additionally, you're probably also the
person who trapped the victim's girlfriend

[18:07] Yamamura

inside the closet at the his villa.

[18:09] Yamamura

You heard about her love of wine
and fear of dark, cramped places.

[18:15] Yamamura

You knew the victim you were
meeting early this morning

[18:19] Yamamura

probably wouldn't drink the wine,

[18:21] Yamamura

so last night you gave him the drugged wine

[18:26] Yamamura

knowing only she would
drink it and fall asleep.

[18:31] Yamamura

After stabbing the victim, you
used his key to enter the villa,

[18:36] Yamamura

wiped the victim's blood on
the sleeping woman's hands,

[18:40] Yamamura

and stuffed her inside the closet.

[18:42] Yamamura

That way, even if she woke up,

[18:44] Yamamura

her fear of dark, cramped places

[18:47] Yamamura

would keep her trapped inside the
closet until the police found her.

[18:51] Yamamura

By leaving the knife in a garbage bag at
the villa and taking the wine with you,

[18:55] Yamamura

you ruined the credibility of her statement

[18:58] Yamamura

and were able to frame her.

[19:02] Yamamura

Judging by how much the victim bled,

[19:05] Yamamura

the culprit was probably
covered in his blood.

[19:09] Yamamura

When you killed him, if you drove
this car here with the victim,

[19:14] Yamamura

it should probably turn up
somewhere on the driver's seat.

[19:18] Yamamura

Wiping the seat down isn't enough
to get rid of a luminol reaction.

[19:23] Yamamura

Am I wrong?

[19:27] Ayumi

You're wrong!

[19:28] Ayumi

Zenda-sensei really was
looking for her earring!

[19:32] Ayumi

The car didn't move then!

[19:35] Ayumi

I wanted to... I wanted
to give this four-leaf clover

[19:41] Ayumi

to Zenda-sensei...

[19:52] Ayumi

There's no way she did it!

[19:53] Maika

Yoshida-san.

[19:55] Maika

I'm sorry, Yoshida-san.

[19:58] Maika

I can't accept your four-leaf clover.

[20:02] Maika

I'm a bad person who took someone's life.

[20:07] Maika

I don't deserve good fortune
before I'm punished for that.

[20:14] Maika

So you should give that to
someone you want to make happy.

[20:22] Kobayashi

Zenda-sensei, are you saying
you really killed that man?

[20:28] Maika

Yes.

[20:31] Maika

Because I realized he was a con
artist who commits marriage fraud,

[20:35] Maika

I plotted to kill him and
frame his girlfriend for it.

[20:40] Maika

But... quitting my teaching
job was the right choice.

[20:47] Maika

I used a child to fabricate
an alibi for my own crime.

[20:52] Maika

I've failed as a teacher.

[22:28] Yamamura

Huh? What happened to the case?

[22:30] Kobayashi

What are you talking about?

[22:33] Kobayashi

You did an amazing job solving it, Inspector.

[22:35] Kobayashi

Right, Wakasa-sensei?

[22:37] Wakasa

Yes, you really did.

[22:45] Ayumi

What should I do with this clover?

[22:47] Haibara

Why don't you keep it?

[22:49] Genta

Didn't Zenda-sensei say you
should give it to someone?

[22:53] Mitsuhiro

Yes, someone who you want to make happy.

[23:00] Ayumi

Wakasa-sensei.

[23:03] Ayumi

You can have this four-leaf
clover, Wakasa-sensei.

[23:06] Wakasa

What?

[23:08] Ayumi

After all, you're pretty
clumsy. It'll keep you safe.

[23:13] Wakasa

Thank you.

[23:15] Wakasa

I'll wrap it in my handkerchief.

[23:19] Wakasa

I'll treasure this.

[23:20] Ayumi

Okay.

[23:21] Genta

Anyway, I wonder where Conan went.

[23:26] Haibara

I saw him hiding behind the
tree with the inspector.

[23:29] Mitsuhiro

He must be trying to steal
a march on us again.

SIGN Episode Preview

[23:45] Shohei

I did it for Erina.

[23:48] Erina

No, Shohei-san did nothing wrong.

[23:51] Kogoro

Wherever there's a case,
Mori Kogoro is there.

[23:54] Shohei

It's so good, I could eat it every day and never get sick of it.

[23:58] Shohei

Right, Erina?

[24:00] Conan

What's the secret ingredient?

[24:03] Erina

It's love.

[24:05] Conan

This was no ordinary burglary.

SIGN The Man Who Loved Too Much

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "The Man Who Loved Too Much!"

SIGN Birthday Card

[24:30] Ayumi

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

A birthday card!

[24:34] Yamamura

Hey, are you kids making tempura?

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Ayumi

Yeah.

[24:37] Yamamura

Those are wild plants, and I'm a smarty pants.

[24:38] Conan

More like a pain in the pants.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:21:38 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee